Syllabus for HAI 2200, Fall, 2011, UF  
Silabis pou kreyòl ayisyen entèmedyè

Professor: Ben Hebblethwaite
Office location: Dauer Hall, 363
Department location: Office: 363 Dauer Hall [Department: 301 Pugh Hall]
Office hours: 4th period, Monday, Wednesday, and Friday
Contact information: hebble@ufl.edu
Class website: http://web.clas.ufl.edu/users/hebble/

Equal rights statement: All activities in this class are open to all persons with non-discrimination with respect to race, creed, color, religion, age, disability, sex, sexual orientation, marital status, national origin, political opinions or affiliations.

Class objectives:
This class is taught in Haitian Creole because that is the best way to acquire and build proficiency in the language. Our objective is to help develop your proficiency in speaking, reading, writing and listening in Haitian Creole. Our goal is to accomplish this in a classroom setting where communicative, form-focused and meaningful activities stimulate learning.

You will need to devote attention to cultivating your Haitian Creole at home. This will involve reading the same material several times. You need to write new words down in complete sentences, to read to yourself out-loud, to listen to and watch Haitian media.

In addition to the instruction of Haitian Creole, we examine aspects of Haitian culture, society and Haitian songs.

Special concerns:
• NO CELL PHONES; NO NEWSPAPERS; NO BEEPERS; NO GADGETS; NO SLEEPING, NO OPEN LAPTOPS... (distraction = absence) ...but please enjoy eating, drinking and speaking Creole!

I. Grade distribution:

Grade distribution:
(1) 25% = Writing. MUST BE TYPED (1 page minimum, 1 page maximum, double-spaced). LATE WORK ACCEPTED with a 5% late fee assessment; if it is more than 1 week late there is a 10% late fee assessment... EXCEPT IF A MEDICAL OR EMERGENCY DOCUMENT (INCLUDING PHONE NUMBER) IS STAPLED TO THE HOMEWORK WHEN SUBMITTED. Your essays must be typed with accents. Paper must be typed, .12 font, double-spaced with 1 inch margins on all sides, and a 1 page minimum in length.
The Final Version is the corrected version of parts 1-9. You must use a dictionary to correct the misspelled words in your essays. **You must submit the graded parts 1-9 along with the Final Version.** You must highlight or type in **boldface type** all your corrections.

(2) **15 % = Up to 5 Quizzes.** NO MAKE UP QUIZZES. **LOWEST QUIZ DROPPED.** Many of these are POP-QUIZZES! Quizzes cannot be made up for any reason whatsoever but they can be excused with an appropriate note.

(3) **15 % = 2 Class Presentations.** NO MAKE UP FOR THE PRESENTATIONS EXCEPT IF A MEDICAL OR EMERGENCY EXCUSE INCLUDING PHONE NUMBER IS SUBMITTED. The first presentation involves presenting the reading for the day you sign up for. The presentation lasts between 10 and 15 minutes. The second presentation will be based on a Chapter from *Restavèk*. You will present that Chapter during our mid-term preparation sessions. You are graded on your ability to give an engaging presentation where you make regular eye-contact with the audience. You cannot simply read. **You are required to prepare a Power Point presentation that incorporates images & words in both presentations (use google images, for example).**

(4) **15 % = Participation.** Based on your punctual arrival, your attendance, on your classroom volunteerism and cooperation, on your willingness to practice Haitian Creole and on your comportment and treatment of others. If you are chronically late or absent, this will negatively affect your participation numbers. Roll call occurs at the beginning of class. Note: if you’re not there at roll call, you’re considered ABSENT. Distraction by gadgets, outside homework, newspapers, etc., is considered an absence.

(5) **15 % = Midterm Exam**

(6) **15 % = Final Exam**

Total: 100%. Your grade is based on the sum total of your scores in the above 7 categories.

II. **Required texts:**

All these textbooks are available at: GTI textbooks, Creekside Mall, 3501 SW 2nd Av; (352) 374-4500


**Recommended texts:**

**Recommended listening in Haitian Creole:**

The Voice of America from Washington D.C. provides Uncle Sam’s take on the world three times a day *in Haitian Creole*. These shows are broadcast all over Haiti. VOA in Creole is an excellent resource.


**Course expectations**

**Attendance policy**

Students are expected to attend class *daily*. There are no unexcused absences = 3 hours. Excessive unexcused absences and tardiness result in a proportionate lowering of the participation score.

If a student is absent, he or she is expected to provide the instructor with an appropriate written excuse. Medical treatment or a personal or family emergency are grounds for an excused absence, *a note including a contact phone number is required*.

**Working together communicatively**

Since this class takes a communicative approach to the instruction of Haitian Creole, finding the right balance between listening, reading, taking notes and talking with your partners is an important part of working together. In order to maximize on the variety of in-class partners, students should expect to work with different partners. **Sometimes you will be asked to pair with a new person.** The communicative approach assumes that each student will provide instructional input and feedback to her or his fellow classmates.

**III. WRITING GUIDELINES**

**FOR 9 WRITING ASSIGNMENTS (plus final corrections).**

Discuss how the current readings are important or relevant to humans in general and Haitians in particular. Pick apart the plot and characters; unveil what the authors are trying to say. Pursue an argument, develop constructive criticism. Discuss ideas, style, technique, approach, perspective, themes, dimensions and geometry of the texts. Talk about what universal messages are in the text. Criticize weaknesses in the reading. Praise strengths. Avoid writing in the first person, e.g. “Mwen panse...” “M kwè” except in your concluding remarks.

You must write your essay using STANDARD HAITIAN CREOLE spelling as found in the works we read. **NON-STANDARD SPELLING RESULTS IN A LOWERING OF YOUR GRADE.** See Valdman’s (2007) dictionary.

Each of the 4 essays must be **1 page in length, no more, no less**. It must be typed. You are expected to use a dictionary, especially the one recommended in this syllabus. You may also ask a native speaker to look over your work and offer suggestions; HOWEVER, you must be able to translate every word in your essay into English *without* a dictionary.

You must do your own work.
UF has no tolerance for plagiarists.  

IMPORTANT: The FINAL VERSION is the corrected version of installments 1-8. You must turn the final version in stapled with the corrected versions. You must also highlight or boldface all of your corrections. Failure to do so will result in the lowering of your final draft grade.

- Essays must be typed and double-spaced with 1 inch margins.
- A paper version must be submitted in person. I DO NOT ACCEPT E-MAIL SUBMISSIONS.
- **Times New Roman .12 font** must be used with appropriate accents (handwritten accents are not accepted).
- In order to type accents in Microsoft Word follow these guidelines with your computer keyboard:
  1) **For è:** Push Ctrl + ` at the same time (` is the key with ~ on top), let go and next push e and this produces è
  2) **For ò:** Push Ctrl + ` at the same time, let go and next push o and this produces ò
  3) **For à:** Push Ctrl + ` at the same time, let go and next push a and this produces à

Citations from outside sources (printed or electronic) are strongly recommended and should be accompanied by appropriate bibliographical references. Example:

**Book:**
Author. Year of publication. *Title of book*. City of publisher: Publisher.

**Article in journal, magazine, etc.:**
Author. Year of publication. Title of article. *Name of source*, Issue of publication, pages numbers.

**Class web site**
A web site is presently available to students. Under the section “Class Notes” you will find all class notes available in a PDF file. Links to Haitian Creole internet radio programs, a Haitian Creole comic, a translation of Martin Luther King, Jr., and more are available. Students are urged to make use of the supplemental material. Reviewing class notes can be excellent exam review. Point your browser to:

http://web.clas.ufl.edu/users/hebble/

**Academic Honesty Guidelines**
Academic honesty and integrity are fundamental values of the University community. An academic honesty offense is defined as the act of lying, cheating, or stealing academic information so that one gains academic advantage. Any individual who becomes aware of a violation of the Honor Code is bound by honor to take corrective action.

Violations of the Academic Honesty Guidelines include but are not limited to:
Cheating. The improper taking or tendering of any information or material which shall be used to determine academic credit. Taking of information includes copying graded homework assignments from another student; working with another individual(s) on graded assignments or homework; looking or attempting to look at notes, a text, or another student's paper during an exam.

Plagiarism. The attempt to represent the work of another as the product of one's own thought, whether the other's work is oral or written (including electronic), published or unpublished. Plagiarism includes, but is not limited to, quoting oral or written materials without citation on written materials or in oral presentations; submitting work produced by an on-line translation service or the translation feature of an on-line dictionary as your own.

Misrepresentation. Any act or omission with intent to deceive a teacher for academic advantage. Misrepresentation includes lying to a teacher to increase your grade; lying or misrepresenting facts when confronted with an allegation of academic honesty.

Bribery, Conspiracy, Fabrication. For details see below.

The UF Honor Code states:
"We, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honesty and integrity."
On all work submitted for credit the following pledge is either required or implied:
"On my honor I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment."
Violations of this policy will result in disciplinary action according to the judicial process. For more details go to: http://www.dso.ufl.edu/judicial/academic.htm

Students with disabilities
Students with disabilities must register with the Dean of Students office. Contact the Assistant Dean of Students/Director of the Disability Resources Program at:
P202 Peabody Hall
Gainesville, FL 32611-5055
Phone (352) 392-1261 (V), 392-3008 (TDD)
For stress, emotional and psychological support, please contact the Counseling Center at:
301 Peabody Hall
Phone (352) 392-1575
Or: www.cousel.ufl.edu
If you need this syllabus in an alternate format, please speak to Ben.
Syllabus for Intermediate Haitian Creole (HAI 2200), UF, Fall, 2011, Department of Languages, Literatures and Cultures

1
Monday, August 22
Entwodiksyon : Ki jan w ye?
Wednesday, August 24
Restavèk 1-6
Friday, August 26
Restavèk 7-11

2
Monday, August 29
Restavèk chapit 2; **Ekriti 1**: Konpare lekòl Bobi ak lekòl pa w (lè w te von timoun)
Wednesday, August 31
Restavèk chapit 3 & 4; PREZANTE: _______________________
Friday, September 2
Restavèk chapit 5; PREZANTE: _______________________

3
Monday, September 5
LABOR DAY ~ NO CLASS
Wednesday, September 7
Restavèk 36-44; **Ekriti 2**: Kimoun ki Deni? Eske ou te konnen von moun tankou li nan lavi w? Sa k rive lè bebe a te vini?
Friday, September 9
Restavèk 45-53; PREZANTE: _______________________

4
Monday, September 12
Restavèk chapit 8 ; PREZANTE: _______________________
Wednesday, September 14
Restavèk 66-74 (9); PREZANTE: _______________________
Friday, September 16
Restavèk 75-80 (9); **Ekriti 3**: Dekri lavi Bobi nan Tirivyè Latibonit; kita ki chanje nan lavi li? Eske ou te janm fe yon gwo chanjman nan lavi w?

5
Monday, September 19
Restavèk 81-90 (10); PREZANTE: _______________________
Wednesday, September 21
Restavèk 91-98 (10);
**Ekriti 4**: Ekri esè ou a sou Restavèk chapit 10: ki pwoblèm ki genyen nan lekòl an Ayiti?
Friday, September 23
Restavèk 99-112 (11); PREZANTE: _______________________

6
Monday, September 26
Restavèk, 113-117 (12);
PREZANTE: _______________________
Wednesday, September 28
Restavèk, 118-125 (12);
PREZANTE: _______________________
Friday, September 30
Restavèk 125-130 (13);
PREZANTE: _______________________

7
Monday, October 3
Restavèk 130-136 (13); **Ekriti 5**: Dekri reyaksyon Bobi lè l rive Ozetazini; eske ou te jann pran yon gwo chok konsa? Poukisa Liz mete l devò? Eske Bobi merite trètman sa a?
Wednesday, October 5
Restavèk 137-148 (14);
PREZANTE: _______________________
Friday, October 7
Restavèk 149-155 (15);
PREZANTE: _______________________

8
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Course</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Monday, October 10</td>
<td>Restavèk, 156-162 (15)</td>
<td>PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday, October 12</td>
<td>Restavèk chapit 16;</td>
<td>PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday, October 14</td>
<td>Restavèk, 170-183 (17);</td>
<td>PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Monday, October 17</td>
<td>Restavèk, 184-194 (17); PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday, October 19</td>
<td>Restavèk, 195-205 (18); <em>Ekriti 6:</em> dekri sitivasyon lavi avisyen ki vini Ozetazini; reflechi sou eksperyans Bòbi Ozetazini</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Friday, October 21</td>
<td>Restavèk, 205-217 (19);</td>
<td>PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Monday, October 24</td>
<td>STUDENT EXAM. PRES.SIGN UP:__________________________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday, October 26</td>
<td>STUDENT EXAM. PRES.SIGN UP:</td>
<td>__________________________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday, October 28</td>
<td>RESTAVEK Midterm Exam</td>
<td>________________________________________________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Monday, October 31</td>
<td>Woben Lakwa, chapit 1-2 PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday, November 2</td>
<td>Woben Lakwa, chapit 3</td>
<td>PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday, November 4</td>
<td>HOMECOMING ~ NO CLASS</td>
<td>________________________________________________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Monday, November 7</td>
<td>Woben Lakwa, chapit 4. <em>Ekriti 7:</em> Dekri kèk bagay ki te rive Woben Lakwa nan chapit sa a; ajoute yon avanti ou te pase nan lavi pa w.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday, November 9</td>
<td>Woben Lakwa, chapit 5-6</td>
<td>________________________________________________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday, November 11</td>
<td>VETERANS DAY ~ NO CLASS</td>
<td>________________________________________________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Monday, November 14</td>
<td>Woben Lakwa, chapit 7-8 PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday, November 16</td>
<td>Woben Lakwa, chapit 9-10</td>
<td>PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday, November 18</td>
<td>Woben Lakwa, chapit 11-12</td>
<td>PREZANTE: _________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Monday, November 21</td>
<td>Woben Lakwa, chapit 13-14 <em>Ekriti 8:</em> Kisa mo “sovaj” la vle di? Eske yo sovaj vre? Kisa mo a revele sou otè liv la?</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday, November 23</td>
<td>Woben Lakwa, chapit 15</td>
<td>________________________________________________________________</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday, November 25</td>
<td>THANKSGIVING ~ NO CLASS</td>
<td>________________________________________________________________</td>
</tr>
</tbody>
</table>


### 15
**Monday, November 28**
**Woben Lakwa, chapit 16**
**PREZANTE:** _______________________

**Wednesday, November 30**
**Woben Lakwa, chapit 17**
**PREZANTE:** _______________________

**Friday, December 2**
**Woben Lakwa, chapit 18-dènye mo:** *Ekriti 9: imagine ou travay pou yon jou jounal/revi epi ou bezwen ekri yon kont randi sou liv la. Sa k bon ak pa bon nan li?*

### 16
**Monday, December 5**
**FINAL EXAM REVIEW**

**Wednesday, December 7**
**WOBEN LAKWA FINAL EXAM, Revised Writing Assignments Due with Corrections Bolded**